



www.referendumacqua.it

Segreteria Comitato Referendario 2 Sì per l'Acqua Bene Comune
Via S. Ambrogio n.4 - 00186 Roma
Tel. 06/6832638; Tel. 06/97615507; Fax. 06/68136225
e-mail: segreteria@acquabenecomune.org
Sito web: www.acquabenecomune.org -

**DEFIENDE EL AGUA PUBLICA EN ITALIA
!PAREMOS LA PRIVATIZACION!
EL AGUA ES UN BIEN COMUN. VOTA DOS SI AL REFERENDUM**

Queridos compatriotas,

En Italia, desde la mitad de los años '90 una serie de medidas legislativas establecieron la privatización de la gestión del servicio hídrico. En la Primavera de 2010, los ciudadanos y las ciudadanas de toda Italia se han movilizado para proponer el referéndum promocionado por el Forum Italiano de los Movimientos del Agua y por una grande coalición social que se ha juntado en el Comité Referendario "2 SI para el Agua Bien Común" (www.acquabenecomune.org). La movilización de esta ciudadanía activa ha logrado recoger mas de 1.400.000 firmas para demandar dos cuestiones:

- 1° Cuestión: propone la abrogación del art.23 bis de la Ley 133/2008, así como modificada por el art.15 del decreto 135/2009 (Decreto Ronchi) relacionado con la privatización de los servicios públicos locales, incluida el agua. Abrogar esta ley significa parar la carrera hacia la privatización impuesta por el gobierno y parar la consigna definitiva de los servicios hídricos en las manos del mercado;
- 2° Cuestión: propone la abrogación del art.154 del Decreto Legislativo n.152/2006 (Código Ambiental), relacionado con la parte del párrafo 1 que establece que las tarifas del servicio hídrico deberían establecerse tomando en cuenta " un retorno adecuado del capital invertido" . Abrogando esta parte del artículo sobre la ley relacionada con las tarifas:
 - se impide la posibilidad de sacar ganancias del agua;
 - se determina una reducción inmediata de la tarifa pagada por cada ciudadano.

En otras palabras, la primera cuestión demanda que el servicio hídrico se coloque fuera de las lógicas del mercado, así como los otros servicios públicos, mientras la segunda propone que no se hagan ganancias sobre el agua.

Segreteria Comitato Referendario 2 Sì per l'Acqua Bene Comune
e-mail: segreteria@acquabenecomune.org / Sito web: www.acquabenecomune.org -
www.referendumacqua.it



Segreteria Comitato Referendario 2 Sì per l'Acqua Bene Comune
Via S. Ambrogio n.4 - 00186 Roma
Tel. 06/6832638; Tel. 06/97615507; Fax. 06/68136225
e-mail: segreteria@acquabenecomune.org
Sito web: www.acquabenecomune.org -

www.referendumacqua.it

En todos los territorios se han creado centenares de comités locales, dando vida a una red animada y activa que cruza el país entero. Este es el pueblo del agua, inclusivo, vivaz y proactivo. La más grande coalición social de base nacida en Italia, que junta el sector católico social, las voces ambientalistas, los diferentes sindicatos, el movimiento de las asociaciones alter-mondialistas, el sector de las organizaciones no gubernamentales, así como el sector de la cooperación y del comercio justo, las asociaciones de consumidores. Más de cien autoridades locales se han juntado en un Comité Nacional para el agua. Juntos hemos logrado promover el referéndum. ¡Somos muchos y muchas y con la ayuda de todos y todas podemos volver a empoderarnos del agua!

Te escribimos esta carta para pedir tu apoyo para esta batalla fundamental para la civilización y la democracia. El 12 y el 13 junio 2011 todos los ciudadanos italianos serán llamados a expresar su voluntad sobre la gestión del agua a través de dos referéndum. El rol de nuestro compatriotas en el extranjero resulta fundamental para ganar este desafío y afirmar que los italianos quieren un nuevo modelo de gestión pública, que sea solidario y participativo.

Te pedimos que brindes tu apoyo a la campaña en tu país de residencia y haciendo activar otros compatriotas, votando dos SI al referéndum, organizando eventos de solidaridad, y ayudando el comité promotor para recaudar fondos, promoviendo actividades y eventos públicos sobre el agua. Aquí abajo encontraréis un pequeño resumen de informaciones e ideas concretas. Escoge la que más prefieres!

**EN ITALIA COMO AL EXTRANJERO,
VOTA DOS SI EN EL REFERENDUM PARA EL AGUA BIEN COMUN!
PROTEJAMOS EL AGUA DE LA PRIVATIZACION!**

Te agradecemos calurosamente tu atención y el apoyo que nos sabrás y podrás brindarnos.

El comité plebiscitario para los dos SI

PROFUNDIZACION TEMATICA

Segreteria Comitato Referendario 2 Sì per l'Acqua Bene Comune
e-mail: segreteria@acquabenecomune.org / Sito web: www.acquabenecomune.org -
www.referendumacqua.it



www.referendumacqua.it

Segreteria Comitato Referendario 2 Sì per l'Acqua Bene Comune
Via S. Ambrogio n.4 - 00186 Roma
Tel. 06/6832638; Tel. 06/97615507; Fax. 06/68136225
e-mail: segreteria@acquabenecomune.org
Sito web: www.acquabenecomune.org -

LAS CUESTIONES

La dos preguntas: a) la abrogación del art.23 de la ley 133/08 así como modificada por el art.15 decreto ley 135/09 (conocido como Ley Ronchi), que prevé una fuerte aceleración del proceso de privatización de la gestión de los servicios hídricos considerando como ordinario la consigna a través de licitación o a través de sociedad capital mixtas publicas-privado; b) la abrogación de la tarifa, relacionada a la remuneración del capital invertido de la tarifa que le corresponde a los ciudadanos. En otras palabras, con la primera pregunta se propone sacar la gestión del agua de las lógicas del mercado, mientras la segunda pregunta se propone de sacar las ganancias del agua.

QUE PASA SI GANAMOS EL REFERENDUM

Si ganamos el referéndum se abre el camino para devolver la gestión del servicio hídrico de este país a la esfera publica. Abrogando el decreto Ronchi volverá como referencia legislativa la doctrina europea que permite desde siempre una gestión publica del servicio hídrico; y abrogando la remuneración del capital invertido, es decir las ganancias sobre el agua, la gestión publica será la única posible según la voluntad expresada por los electores.

PARA MAYORES INFORMACIONES SOBRE LA VOTACION AL EXTRANJERO

Para mayores informaciones y actualizaciones sobre las preguntas de los referéndum se puede consultar el siguiente enlace:

www.referendumacqua.it

Para mayores informaciones y actualizaciones sobre el voto al extranjero consultar:

http://www.esteri.it/MAE/IT/Italiani_nel_Mondo/VotoEestero/

http://www.esteri.it/MAE/IT/Italiani_nel_Mondo/VotoEestero/ElezioniPoliticheReferendum.htm

Para otras informaciones visita también:

www.acquabenecomune.org



www.referendumacqua.it

Segreteria Comitato Referendario 2 Sì per l'Acqua Bene Comune
Via S. Ambrogio n.4 - 00186 Roma
Tel. 06/6832638; Tel. 06/97615507; Fax. 06/68136225
e-mail: segreteria@acquabenecomune.org
Sito web: www.acquabenecomune.org -

COMO APOYAR LA CAMPAÑA

Lee la lista y encuentra tu punto personal de activación!

1. Actívate organizando acciones o eventos de solidaridad
2. Apoya la campaña a través de una donación o una subscripción.
3. Moviliza tu creatividad!

Actívate organizando acciones o eventos de solidaridad

- Organiza un sit-in o un evento publico en tu ciudad y en tu país y mantenlos informados acerca de tus iniciativas
- Saca una foto de la iniciativa y la publicaremos en nuestro sitio Web

Apoya la campana a través de una donación o una subscripción desde el extranjero

Para apoyar la campaña referendaria hemos decidido recaudar fondos de manera autónoma. Lo hemos hecho para mantener nuestra autonomía económica y para poder enfrentar de la mejor manera posible el referéndum así como para poder desarrollar de la mejor manera la campaña referendaria. Nos puedes apoyar de dos maneras diferentes:

- Con una [donación](#), de la cantidad que quieres a partir de un mínimo de cinco euro. Si eliges hacer una transferencia bancaria cuando acabes el procedimiento recibirás una orden de transferencia con todos los datos necesarios. Puedes donar también con tarjeta de crédito
- Con una [subscripción](#), partir de 50 euro que nosotros, después de la votación y si llegamos al quórum, te vamos a devolver. Con la subscripción puedes decidir de destinar tu dinero a los proyectos del agua, proyectos que te involucrarán de manera directa.

Para hacerlo sigue el siguiente enlace:

<http://www.referendumacqua.it/sostieni.html>



www.referendumacqua.it

Segreteria Comitato Referendario 2 Sì per l'Acqua Bene Comune
Via S. Ambrogio n.4 - 00186 Roma
Tel. 06/6832638; Tel. 06/97615507; Fax. 06/68136225
e-mail: segreteria@acquabenecomune.org
Sito web: www.acquabenecomune.org -

Activa la creatividad! Júntate a los activistas del agua

- Envíanos un autorretrato o una foto de grupo declarando tu intención de votación, la publicaremos en nuestra galería fotográfica;
- Organiza eventos culturales y artísticos para promover el referéndum (conciertos, debates, exhibiciones, presentaciones de libros)
- Organiza una cena de recaudación de fondos para la campaña;
- Promueve la campaña referendaria distribuyendo los materiales que se bajan al siguiente enlace: <http://www.referendumacqua.it/unisciti-a-noi.html>
- Mantente al día visitando nuestro sitio web para descubrir otras ideas y propuestas bajo la voz UNISCITI A NOI. www.referendumacqua.it (será disponible lo antes posible).